

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 16:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	wnieśli świeżość bowiem mego ducha i tego waszego uznawajcie więc takich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	bo wnieśli świeżość* w mego ducha** i waszego. Miejcie więc dla takich uznanie.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	pochrzepili bowiem mego ducha i (tego) waszego. Uznawajcie więc takich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	wnieśli świeżość bowiem mego ducha i (tego) waszego uznawajcie więc takich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wnoszą świeżość w mego ducha, o czym wiecie z własnego doświadczenia. Miejcie dla takich ludzi wiele uznania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pokrzepili bowiem mego i waszego ducha. Szanujcie więc takich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ochłodzili bowiem ducha mego i waszego; znajcież tedy takowych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo ochłodzili i ducha mego, i waszego. Poznajajcie tedy, którzy takowi są.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pokrzepili bowiem i mego, i waszego ducha. Przyjmijcie ich jako takich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Podnieśli bowiem na duchu mnie i was. Szanujcie więc takich mężów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pokrzepili bowiem zarówno mego, jak i waszego ducha. Szanujcie więc takich ludzi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oni podnieśli mnie i was na duchu. Takich ludzi szanujcie!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Pokrzepili bowiem mego ducha jak waszego. Miejcie więc dla takich uznanie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	i podnieśli na duchu tak mnie, jak i was. Szanujcie takich ludzi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	oraz pokrzepili mego i waszego ducha. Doceniajcie tych ludzi.

1) <x>520 15:32</x>; <x>540 7:13</x>

2) <x>530 5:4</x>; <x>530 14:14</x>; <x>540 2:13</x>

3) <x>570 2:29</x>; <x>590 5:12</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і мій та ваш дух заспокоїли. Шануйте таких.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ponieważ dali wypocząć memu oraz waszemu duchowi; zatem rozpoznawajcie takich.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Podnieśli mnie na duchu, tak jak i was. Okazujcie takim ludziom uznanie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pokrzepili bowiem ducha mojego i waszego. dlatego uznawajcie takich ludzi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	i dodali sił zarówno mnie samemu, jak i wam. Takich ludzi otaczajcie szacunkiem.